



**Instruction for use**  
**Gebrauchsanweisung**  
**Instrukcja użytkowania**

**EN**  
**DE**  
**PL**



**RUBENS Overbed tables**  
**RUBENS Bettische**  
**Stoliki przyłóżkowe RUBENS**

**RUBENS 3**



**RUBENS 9**





# Table of contents / Inhaltsverzeichnis / Spis treści

1.0. Product description .....	7
1.1. Purpose and range of application .....	7
1.2. Technical specification .....	7
1.3. Labelling of RUBENS overbed tables .....	8
1.3.1. Name plates .....	8
1.3.2. Explanation of symbols used on name plates .....	8
2.0. Safety information .....	8
2.1. Marking and safety signs .....	8
2.2. Potential risks and warning messages .....	9
3.0. Scope of delivery .....	10
4.0. Spare parts .....	10
5.0. Assembly of RUBENS 9 .....	10
6.0. Using RUBENS overbed tables .....	12
6.1. Height adjustment and swiveling of the overbed table tray – RUBENS 3 .....	12
6.2. Height adjustment and swiveling of the overbed table tray – RUBENS 9 .....	13
7.0. Maintenance .....	13
7.1. Disinfecting .....	13
7.2. Cleaning and care .....	13
8.0. Service .....	14
8.1. Troubleshooting .....	14
9.0. Transport and storage .....	14
10.0. Disposal .....	15
11.0. Warranty .....	15
1.0. Produktbeschreibung .....	16
1.1. Verwendungszweck und Einsatzbereich .....	16
1.2. Technische Spezifikation .....	16
1.3. Kennzeichnung von RUBENS Bett-Tischen .....	17
1.3.1 Typenschild .....	17
1.3.2 Erklärung der Symbole auf dem Typenschild .....	17
2.0. Sicherheitsinformationen .....	17
2.1. Kennzeichnung und Sicherheitszeichen .....	17
2.2. Mögliche Risiken und Warnmeldungen .....	18
3.0. Lieferumfang .....	19
4.0. Ersatzteile .....	19
5.0. Montage – RUBENS 9 .....	20
6.0. Gebrauch von RUBENS Bett-Tisch .....	21
7.0. Instandhaltung .....	22
7.1. Desinfizieren .....	23
7.2. Reinigung und Pflege .....	23
8.0. Inspektion .....	23
8.1. Fehlersuche .....	24
9.0. Lieferumfang .....	24

1. Identyfikacja produktu .....	25
1.1. Przeznaczenie i zakres zastosowania .....	25
1.2. Dane techniczne .....	26
1.3. Oznakowanie szafek RUBENS .....	26
1.3.1. Tabliczki znamionowe .....	26
1.3.2. Objasnienie symboli .....	26
2.0. Informacje dotyczace bezpieczenstwa .....	27
2.1. Stosowane oznaczenia i znaki bezpieczenstwa .....	27
2.2. Potencjalne zagrozenia i komunikaty ostrzegawcze .....	27
3.0. Zakres dostawy .....	28
4.0. Czesci zamienne .....	29
5.0. Montaz – RUBENS 9 .....	29
6.0. Uzytkowanie stolikow RUBENS .....	31
6.1. Regulacja wysokosci i pochylenia blatu – RUBENS 3 .....	31
6.2. Regulacja wysokosci i pochylenia blatu – RUBENS 9 .....	32
7.0. Konserwacja w okresie uzytkowania .....	32
7.1. Dezynfekcja .....	33
7.2. Czyszczenie i pielagnacja .....	33
8.0. Przegląd techniczny stolikow .....	33
8.1. Usterki .....	34
9.0. Transport i przechowywanie .....	34
10.0. Utylizacja .....	34
11.0. Gwarancja .....	34

Dear Customer,

Congratulations on having chosen a quality RUBENS overbed table which will certainly fully meet your expectations. We would like to take this opportunity to thank you for showing such confidence in our company and purchasing one of our products.

This instruction manual provides important information regarding safe operation for the patient, user and operator. It will help to learn about all functions of our products and also describes: assembling, care, maintenance of overbed table and operating the adjustment mechanism. Read these instructions carefully and follow them exactly in order to provide reliable service and avoid damage or incorrect operation.

We reserve the right to change technical specification of RUBENS overbed tables detailed in these instructions, without obligation to update or replace products.

If you have any questions, please do not hesitate to contact your local distributor or *Elbur sp. z o.o. sp.k.* customer service through our website. We will do our best to fulfil your needs.

Team Elbur!

Sehr geehrter Kunde,

die Firma *Elbur sp. z o.o. sp.k.* dankt Ihnen für Ihr Vertrauen, das Sie uns entgegengebracht haben.

Diese Gebrauchsanweisung enthält wichtige Informationen zur sicheren Handhabung für den Patienten, Anwender und Betreiber. Sie wird Ihnen helfen, alle Funktionen unserer Produkte kennenzulernen und beschreibt auch die Montage, Pflege und Wartung des Bett-Tisches und Bedienung des Verstellmechanismus.

Lesen Sie bitte diese Anweisungen sorgfältig durch und folgen sie genau, um eine Beschädigung oder Fehlbedienung zu vermeiden. Wir behalten uns das Recht vor, technische Spezifikation zu ändern, ohne Verpflichtung die Produkte zu modernisieren oder zu ersetzen. Wenn Sie Fragen haben, zögern Sie bitte nicht Ihren lokalen Händler oder *Elbur sp. z o.o. sp.k.* Kundendienst zu kontaktieren

Team Elbur!

Szanowni Klienci!

W podziękowaniu za zaufanie, jakim Państwo nas obdarzają, wybierając jeden z naszych produktów, prezentujemy stoliki przyłóżkowe, oferowane jako uzupełnienie łóżek regulowanych ELBUR typu PB, przeznaczone do łagodzenia i kompensowania niesprawności osobom starszym czy o ograniczonej sprawności ruchowej.

Niniejsza instrukcja skierowana jest zarówno do użytkowników szafek przyłóżkowych RUBENS, jak i osób odpowiedzialnych za ich montaż, pielęgnację czy serwis. Stanowczo zalecamy postępowanie zgodne z zawartymi tu wskazówkami, których celem jest wyeliminowanie zagrożeń oraz uniknięcie usterek i awarii.

Jako wytwórcy zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych, mających na celu usprawnienie jakości produktów, bez obowiązku zaktualizowania lub wymiany wcześniej dostarczonych modeli.

Pytania dotyczące szafek RUBENS należy kierować do sprzedawcy lub bezpośrednio do firmy Elbur sp. z o.o. sp.k., na adres który podany został na ostatniej stronie poniższego dokumentu.

Zespół Elbur!

## 1.0. Product description

### 1.1. Purpose and range of application

RUBENS overbed tables are great addition to ELBUR nursing beds type PB offered by our company - *Elbur sp. z o.o. sp.k.* They are intended to alleviate and compensate injuries and disabilities for older, frail and handicapped people. They allow patients to store their private things on them and simplify eating meals, reading books, newspapers or using a computer. They are easy to clean and high quality workmanship.

Our overbed tables are made of the best quality material. The surface of steel tubes is coated with a durable polyester powder layer and furniture board is finished with PVC veneer. They stand on four castors – two of them can be locked. RUBENS 3 has got different height adjustment and swivel system than RUBENS 9, what is described in chapter 6.0. Also, RUBENS 9 can be located on both sides of the nursing bed, due to its construction, without loss of functionality, when RUBENS 3 is designed to stand only on the one side of the nursing bed – it has to be specified when placing an order.

Our products meet the varying needs of patients and professional caregivers. In order to meet customer expectations we care about attractive design, as well as matching furniture systems in every place of use. That is why we offer our customers wide choice of decors, although our standard is dark beech décor.

RUBENS overbed tables described in this document compliant with the requirement of the EEC Directive on medical devices 93/42/EEC dated 14 June 1993 with subsequent amendments.

### 1.2. Technical specification

Parameters	Model of overbed table	
	<i>RUBENS 3</i>	<i>RUBENS 9</i>
External dimensions [W x L cm]	44,5 x 90,0	40,0 x 79,0
Overbed table tray dimensions [W x L cm]	44,5 x 62,0	40,0 x 58,5
Height adjustment range of the overbed table tray [cm]	72,0 - 106,5	80,0 - 113,5
Angle adjustment range of the overbed table tray [°]	0 - 52,5	0 - 45
Castors diameter [cm]	Ø5	Ø5
Safe working load of the overbed table tray [kg]	11,0	20,0
Weight [kg]	14,6	9,8

## 1.3. Labelling of RUBENS overbed tables

### 1.3.1. Name plates

Name plate data are defined in the following order:

- model name,
- date of manufacture,
- safe working load of the overbed table tray,
- manufacturer,
- serial number,
- information and warning symbols.



### 1.3.2. Explanation of symbols used on name plates

- do not use outdoors
- consult the instruction for use for warnings and precautions
- follow the instruction for use
- EC Declaration of Conformity
- manufacturer
- safe working load



## 2.0. Safety information

### 2.1. Marking and safety signs

#### Warning

*Indications of potential risks.*

#### Note

*Information and tips regarding the safe use.*



## 2.2. Potential risks and warning messages

### Warnings

- ⚠ *Use the overbed table in accordance to normal operating procedure and its purpose.*
- ⚠ *Before start using the overbed table, read instruction carefully and familiarize with rated values provided at name plates, labels and in this manual. It helps to prevent any damage and risk occurring due to incorrect operation.*
- ⚠ *Keep the instruction manual for future reference and have access to it at any time – it provides information for operator and patient regarding the convenient handling and safe operation.*
- ⚠ *Safe working load of the overbed table tray cannot be exceeded. Do not lean on the table – it can cause damage of adjustment mechanism and lead to serious injuries!*
- ⚠ *Before every use make sure that the overbed table is in proper and faultless condition.*
- ⚠ *Only use technically perfect overbed table.*
- ⚠ *Contact manufacturer or distributor if the exchange or repair of faulty parts have to be made.*
- ⚠ *If damage or malfunction is suspected, take the overbed table out of service immediately and label it as non-conforming product.*
- ⚠ *Use only original Elbur sp. z o.o. sp.k. accessories – modification of overbed tables is strictly forbidden without authorization of our company.*
- ⚠ *Make sure that other attached equipment can work in a secure and safe manner (do not hesitate to contact manufacturer with questions).*
- ⚠ *Make sure that castors have their brakes applied when location of overbed table is not going to change.*
- ⚠ *Close tray down before relocating the overbed table. Do not load overbed table tray during pushing it closer to the nursing bed.*
- ⚠ *Before adjusting the height of overbed table tray, make sure there are not any obstacles, such as furniture, window sill etc.*
- ⚠ *Make sure that no cable from electric devices is rolled over during relocating overbed table.*
- ⚠ *Make sure that no cable from electric devices is damaged, stretched or crushed between overbed table parts.*
- ⚠ *Do not clean overbed tables with a water jet or a high-pressure cleaner. Clean only with a moist towel.*
- ⚠ *Never use scouring agents, abrasive cleaning agents, stainless steel cleaners or scouring pads, because they can damage the surface.*
- ⚠ *Remove quickly stains, liquid from shelf or top of the overbed table – otherwise it can cause dampness of particle board.*
- ⚠ *Read instruction carefully before commencing assembly.*

⚠ *Verify the shipment contents with your order before commencing assembly to make sure that you have got all necessary parts and components.*

⚠ *Remember to use proper tools during assembly.*

⚠ *It is obligated with every maintenance to perform regular inspections, to ensure the safe condition of the overbed table.*

**The safety information indicated above and found in this instruction manual must always be strictly observed.**

### 3.0. Scope of delivery

Before commencing assembly of the overbed table, please read instruction carefully and verify the shipment contents with your order. Please contact your distributor or *Elbur sp. z o.o. sp.k.* customer service, if you miss any component or get something in bad condition

**If you place an order for RUBENS 3 you do not to have to assembly overbed table, because it is done by manufacturer. That is why you should bring out of the box completely assembled RUBENS 3 overbed table.**

If you place an order for RUBENS 9 you should expect to receive (numbers in brackets referred to the picture on next page):

- 4 allen screws M8 x 30 (no. 1),
- 1 vertical bar (no.2),
- 1 bottom frame with 4 castors - 2 of them can be locked (no. 3),
- 1 movable support bar with adjustable tray (no.4),
- 1 flat spacer (no. 5),
- 1 permanent part of the desktop with fixed angle (no. 6)
- 1 allen key.

### 4.0. Spare parts

Spare parts can be ordered from distributor or Elbur company. For reasons of safety, it is allowed to use only original spare parts or accessories from *Elbur sp. z o.o. sp.k.* Otherwise, our company will assume no liability for any accidents, damages, injuries and risks that come about through the use of other spare parts or accessories.

### 5.0. Assembly of RUBENS 9

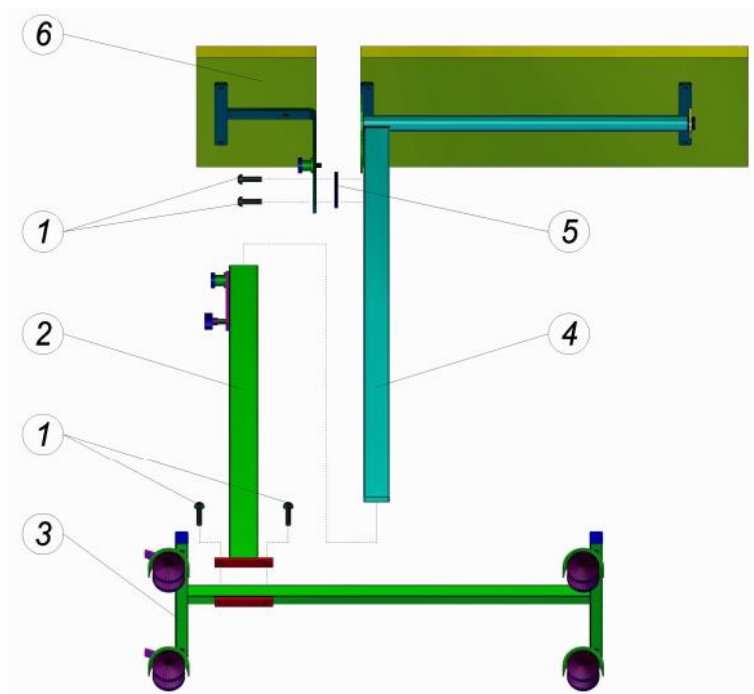
Before commencing assembly of the overbed table, please read carefully instruction manual and verify the shipment contents with your order (chapter 3.0). Please contact your distributor or *Elbur sp. z o.o. sp.k.* customer service, if you miss any items or get something in bad condition.

#### Warnings

⚠ *In order to avoid wrong assembly, read carefully instruction manual and pay attention to labelling on the overbed table. Remember also to use proper tools.*

## Notes

- ⚠ There must be enough space available for adjusting the overbed table tray, its position and height,
- ⚠ RUBENS 9 can be located on both sides of the nursing bed, due to its construction, without loss of functionality.



Assembly of RUBENS 9 should be performed in the following order (numbers in brackets referred to the picture attached above):

- 1) carefully bring all components out of the box,
- 2) put bottom frame on four castors (3) on flat, horizontal surface,
- 3) push the castor lever down as far as it goes for the purpose of activating the brake (during the use for the purpose of deactivating the brake push the foot lever toward as far as it goes),
- 4) connect bottom frame (3) with vertical bar (2) using two allen screws (1),
- 5) put movable support (5) into vertical bar (2),
- 6) attach permanent part of the desktop to movable support bar and connect it with fixed angle using two allen screws and flat spacer (1), which should go between movable support bar and angle,
- 7) read carefully subclause 6.2 to understand how to adjust height of the overbed table.

## 6.0. Using RUBENS overbed tables

### Warnings

- ⚠ *Do not put your fingers between moving parts – it can caused their entrapment and injuries!*
- ⚠ *Do not load overbed table tray before locking it in the proper position and during pushing it closer to the nursing bed.*
- ⚠ *Do not put any drinks or meals on overbed table tray when it is swiveled.*
- ⚠ *Safe working load of the overbed table tray cannot be exceeded. Do not lean on the table – it can cause damage of adjustment mechanism and lead to serious injuries!*

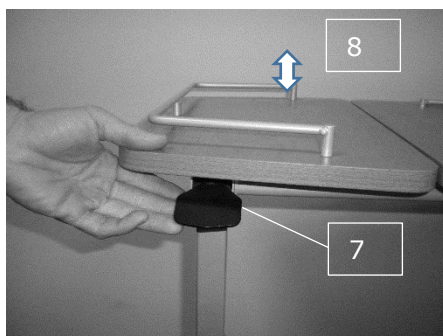
### 6.1. Height adjustment and swiveling of the overbed table tray – RUBENS 3

#### Warning

- ⚠ *Before adjusting the height of overbed table tray, make sure there are not any obstacles, such as furniture, window sill etc.*

The biggest advantage of the RUBENS 3 is that there is easy possibility to adjust height and angle level of overbed table tray.

Press a black releasing button (7), then pull up or press down overbed table tray to adjust height in demanded range (release black button when the height is good enough for patient). The adjustment range is between 72,0 and 106,5 cm (8).



There is adjusting ratchet (9), which allows to swivel overbed table tray and lock it into angle position.

In order to raise a tray, pull it up and make sure it clicks into required position before you let it go. There are 5 positions available to achieve for RUBENS 3 overbed table tray and the swivel range is between 0° to 52,5°.

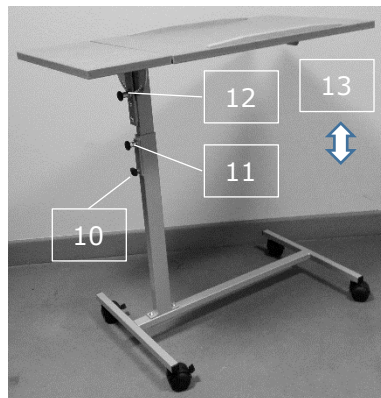
In order to lower a tray it is necessary to lift it up all the way to the stopping point, then it can be slowly dropped.



## 6.2. Height adjustment and swiveling of the overbed table tray – RUBENS 9

The biggest advantage of the RUBENS 9 is that there is possibility to adjust height and angle level of overbed table tray. Also, RUBENS 9 can be located on both sides of the nursing bed, due to its construction, without loss of functionality.

Unscrew the wing nut (10), pull the pin retainer (11) and movable support up or press it down to adjust height in demanded range (there are 5 positions where the trig can stop and click). Release the pin retainer in the proper position and screw the wing nut back, when the height is good enough for patient. The adjustment range is between 80,0 and 113,5 cm (13).



Pull the first pin retainer from the tray (12) and swivel the overbed table tray – it clicks into required position after releasing that blockade.

There are 6 positions available to achieve for RUBENS 9 overbed table tray and the swivel range is between 0° to 45°.

## 7.0. Maintenance

### Note

- ⚠ *Do not clean overbed tables with a water jet or a high-pressure cleaner. Clean only with a moist towel.*
- ⚠ *Never use scouring agents, abrasive cleaning agents, stainless steel cleaners or scouring pads, because they can damage the surface.*
- ⚠ *Remove quickly stains, liquid from the overbed table tray – otherwise it can cause dampness of particle board.*

### 7.1. Disinfecting

All mild, not aggressive disinfectants set out in EN 12720+A1 can be wiped on the overbed tables to clean them. They must be cleaned and washed down with disinfectant in case of a patient change or in other situation required it.

### 7.2. Cleaning and care

All components of the overbed table are made from the best quality material. The surface of steel tubes is coated with a durable polyester powder layer. All wooden or wood-based parts are protected with non-hazardous varnish. The overbed table components can be easily cleaned and maintained according to the effective hygienic rules in specific areas by disinfecting

wiping. Adhering to the described on next page rules of the furniture maintenance ensures its long life and keeps its nice appearance.

CLEANING AND CARE		
NO.	Components	Cleaning method
1.	Steel tubes and coated metal parts	Use a slightly moisturized cloth and normal, mild, not aggressive agents for cleaning furniture
2.	Wooden and wood-based elements	
3.	Plastic components	

## 8.0. Service

### Note

- ⚠ *If damage or malfunction is suspected, take the overbed table out of service immediately, label and protect it properly as a non-conforming product.*
- ⚠ *Contact manufacturer or distributor if the exchange or repair of faulty parts have to be made.*

It is obligated to perform regular inspections, to ensure the safe condition of the overbed table:

- First inspection – before first use;
- Service inspection – service should be performed after every repair.

## 8.1. Troubleshooting

DEFECT	POSSIBLE CAUSES	SOLUTION
Locking castors are not active	Castors unclean	Clean castors, remove all obstacles
	Castors damaged	Notify customer service
There is no possibility to adjust overbed table tray	Gas spring damaged	Notify customer service

## 9.0. Transport and storage

All ordered overbed tables are packed in boxes and placed on the transport palette, which can be relocated by the hand pallet truck or the forklift. Reliable package protects overbed tables from external damages and ensures that patient or user get a overbed table in the perfect condition.

Technical specifications (*subclause 1.2.*) contain guidance of operating and storage conditions for Elbur sp. z o.o. sp.k. furniture.

Overbed tables shall be protected from destruction under external influences before re-storage.

Disassembly shall be performed in the opposite directions to steps specified in paragraph 5.0 – Assembly.

## **10.0. Disposal**

Overbed tables are made of metal, wooden and plastic components. If they must be scrapped, the plastic and metal parts shall be recycled according to legal regulations. If in doubt, please contact your nearest disposal facility, local community, distributor or Elbur sp. z o.o. sp.k. customer service.

## **11.0. Warranty**

The manufacturer gives a guarantee of 24 months for a perfect functioning overbed tables

# 1.0. Produktbeschreibung

## 1.1. Verwendungszweck und Einsatzbereich

RUBENS Bett-Tische sind als Zubehör zum Pflegebett verwendbar. Sie sorgen für eine komfortable Nutzung und verbessern Arbeitsbedingungen für das Pflegepersonal bei notwendiger Pflege von Kranken, gebrechlichen Menschen.

Sie ermöglichen den Patienten, die Mahlzeiten zu essen, Bücher, Zeitungen zu lesen oder Computer zu benutzen. Die Bett-Tische sind benutzerfreundlich und leicht zu reinigen.

Unsere Bett-Tische sind aus Material der besten Qualität gefertigt. Die Oberfläche von Stahlrohren ist mit einer dauerhaften Polyester-Pulverschicht beschichtet und Möbelplatte ist mit PVC-Furnier versehen. Die stehen auf vier Rädern - zwei davon können gesperrt werden.

RUBENS 3 und 9 haben unterschiedliche Verstellungssysteme, was in Kapitel 6.0 beschrieben ist.

RUBENS 9 aufgrund seiner Konstruktion kann ohne Verlust der Funktionalität auf beiden Seiten des Pflegebettes benutzt werden, wenn RUBENS 3 soll nur auf der rechten Seite des Pflegebettes stehen.

Unsere Produkte erfüllen unterschiedliche Bedürfnisse von Patienten und professionellen Betreuer. Um die Erwartungen der Kunden gerecht zu werden, kümmern wir uns um attraktives Design, sowie passende Möbelsysteme für jeden Ort der Nutzung. Für unsere Kunden haben wir, außer Standard-Dekor Buche, große Auswahl an verschiedenen Dekoren.

In diesem Dokument beschriebene Bett-Tische sind konform mit Anforderungen der Richtlinie 93/42/EWG des Rates vom 14. Juni 1993 über Medizinprodukte, mit späteren Änderungen.

## 1.2. Technische Spezifikation

Parameter	Bett-Tisch Modell	
	<i><b>RUBENS 3</b></i>	<i><b>RUBENS 9</b></i>
Außenmaße [B × L cm]	44,5 x 90,0	40,0 x 79,0
Bett-Tisch Ablage Abmessungen [B × L cm]	44,5 x 62,0	40,0 x 58,5
Höhenverstellbereich der Ablage [cm]	72,0 - 106,5	80,0 - 113,5
Winkeleinstellbereich der Ablage [°]	0 - 52,5	0 - 45
Rollen Durchmesser [cm]	Ø5	Ø5
Sichere Arbeitslast der Ablage [Kg]	11,0	20,0
Gewichte [kg]	14,6	9,8

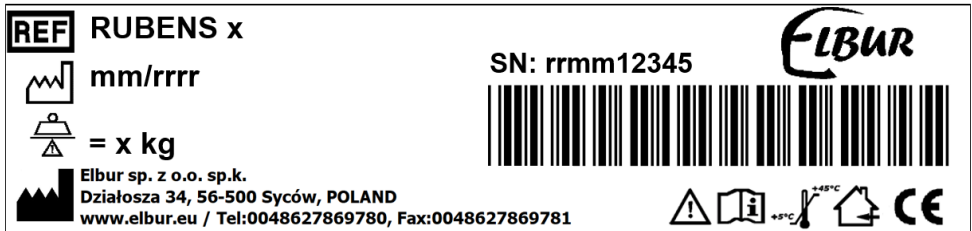


## 1.3. Kennzeichnung von RUBENS Bett-Tischen

### 1.3.1. Typenschild

Daten auf dem Typenschild sind in der folgenden Reihen- folge definiert:

- Modellname,
- Herstellungsdatum,
- Sichere Arbeitslast der Ablage,
- Hersteller,
- Seriennummer,
- Lagertemperatur.



### 1.3.2. Erklärung der Symbole auf dem Typenschild


- nicht im Freien verwenden
- Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen in der Gebrauchsanweisung folgen
- der Gebrauchsanweisung folgen
- Konformitätserklärung
- Hersteller
- sichere Arbeitslast



## 2.0. Sicherheitsinformationen

### 2.1. Kennzeichnung und Sicherheitszeichen

#### Warnungen

 Hinweise auf mögliche Risiken.

#### Note

 Informationen und Hinweise für den sicheren Gebrauch.

## 2.2. Mögliche Risiken und Warnmeldungen

### Warnungen

- ⚠ *Verwenden Sie den Bett-Tisch nach den normalen Gebrauchsverfahren und gemäß seiner Bestimmung.*
- ⚠ *Vor der Inbetriebnahme des Tisches lesen Sie die Anweisungen sorgfältig durch und machen Sie sich mit Nennwerten auf den Typenschilder, Etiketten und mit dieser Gebrauchsanweisung vertraut. Es hilft jegliche Schäden und das Risikoauftreten aufgrund Fehlbedienung zu verhindern.*
- ⚠ *Vergessen Sie nicht diese Gebrauchsanweisung für die Zukunft zu behalten und halten Sie sie jederzeit griffbereit.*
- ⚠ *Sichere Arbeitslast darf nicht überschritten werden. Nicht auf die Tischplatte aufstützenes kann zu Schaden von Verstellmechanismus und auch zu ernsthaften Verletzungen führen!*
- ⚠ *Vor jedem Gebrauch sicherstellen, daß der Bett-Tisch in einwandfreiem Zustand ist.*
- ⚠ *Benutzen Sie nur technisch perfekten Bett-Tisch.*
- ⚠ *Kontaktieren Sie den Hersteller oder Vertreiber wenn der Austausch oder die Reparatur defekter Teile vorgenommen werden sollen.*
- ⚠ *Wenn eine Beschädigung oder Fehlfunktion vermutet wird, nehmen Sie den Tisch sofort außer Betrieb, und beschriften Sie ihn entsprechend.*
- ⚠ *Verwenden Sie nur Original Elbur sp. z o.o. sp.k. Zubehör – Modifikation von RUBENS-Tischen ist ohne Genehmigung unseres Unternehmens verboten.*
- ⚠ *Stellen Sie sicher, daß andere angeschlossene Geräte auf zuverlässige und sichere Art und Weise funktionieren können (bei Fragen bitte den Hersteller kontaktieren).*
- ⚠ *Stellen Sie sicher, daß alle Rollen haben ihre Bremsen angezogen, wenn Standort des Bett-Tisches nicht verändert werden soll.*
- ⚠ *Beim Schieben auf andere Stelle schließen Sie Tablett. Legen Sie keine Gegenstände auf dem Tablett während sie den Tisch näher an das Pflegebett schieben.*
- ⚠ *Vor dem Einstellen der Höhe des Tisches, stellen Sie sicher, daß es keine Hindernisse, wie Möbel, Fensterbank usw. gibt.*
- ⚠ *Stellen Sie sicher, daß kein Kabel von elektrischen Geräten während Verlagerung des Tisches überrollt wird.*
- ⚠ *Achten Sie darauf, daß kein Kabel von elektrischen Geräten zwischen Tisch-Teilen beschädigt, gedehnt oder geknickt wird.*
- ⚠ *Reinigen Sie die Tische nicht mit einem Wasserstrahl oder mit einem Hochdruckreiniger. Reinigen Sie es nur mit einem feuchten Tuch.*
- ⚠ *Niemals scheuernde, ätzende Reinigungsmittel verwenden, da sie die Oberfläche beschädigen können.*
- ⚠ *Entfernen Sie umgehend Flecken und ausgeschüttete Flüssigkeit von der Ablagesonst kann die Feuchtigkeit die Beschädigung von Möbelplatten verursachen.*

- ⚠ *Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig bevor Sie mit dem Zusammenbau beginnen.*
- ⚠ *Überprüfen Sie den Inhalt der Lieferung und Ihre Bestellung vor dem Beginn der Montage, um sicherzustellen, daß Sie alle notwendigen Teile und Komponenten erhalten haben.*
- ⚠ *Denken Sie daran, die geeigneten Werkzeuge zu verwenden.*
- ⚠ *Nur Fachkräften ist erlaubt den Austausch einzelner Komponenten oder- Fehlerbehebung durchzuführen.*
- ⚠ *Inspektion muß mindestens einmal im Jahr und vor jedem Wiedergebrauch am neuen Einsatzort stattfinden. Die anschließende technische Sicherheitsüberprüfung muß dokumentiert werden.*
- ⚠ *Es besteht eine Pflicht, bei jeder Wartung ordnungsgemäße Inspektion durchzuführen, um den sicheren Zustand des Tisches zu gewährleisten.*

**Die oben vorgegebene und in dieser Betriebsanleitung vorgefundene Sicherheitshinweise müssen immer strikt eingehalten werden.**

### 3.0. Lieferumfang

Vor Beginn der Montage des Pflegebettes, lesen Sie bitte diese Anweisung sorgfältig und vergleichen Sie den Lieferungsinhalt mit Ihrer Bestellung. Bitte kontaktieren Sie Ihren Händler oder Elbur sp. z o.o. sp.k. Kundendienst, wenn Sie eine Komponente vermissen oder sich etwas in einem schlechten Zustand befindet.

**Bei Bestellung des RUBENS 3 bekommen Sie einen komplett montierten Tisch. Entnehmen Sie einfach den RUBENS 3 Bett-Tisch aus der Verpackung.**

Bei Bestellung des RUBENS 9 bekommen Sie folgende Teile (Zahlen in Klammern – Bild auf der nächsten Seite):

- 4 Inbusschrauben M8 x 30 ( 1),
- 1 vertikales Trägerprofil (2),
- 1 Bodengestell mit 4 Rollen - 2 davon können verriegelt werden (3),
- 1 bewegliche Stützstange mit verstellbarem Tablett (4),
- 1 flacher Abstandhalter (5),
- 1 fester Bestandteil des Tabletts mit festem Winkel (6),
- 1 Inbusschlüssel.

### 4.0. Ersatzteile

Ersatzteile können beim Händler oder bei der Firma Elbur bestellt werden. Aus Gründen der Sicherheit ist es erlaubt, nur Original-Ersatzteile oder Zubehör von Elbur sp. z o.o. sp.k. zu verwenden. Andernfalls wird unsere Firma keine Haftung für Unfälle, Schäden, Verletzungen und andere Risiken übernehmen, die etwa durch die Verwendung von anderen Ersatzteilen oder Zubehör auftreten.

## 5.0. Montage – RUBENS 9

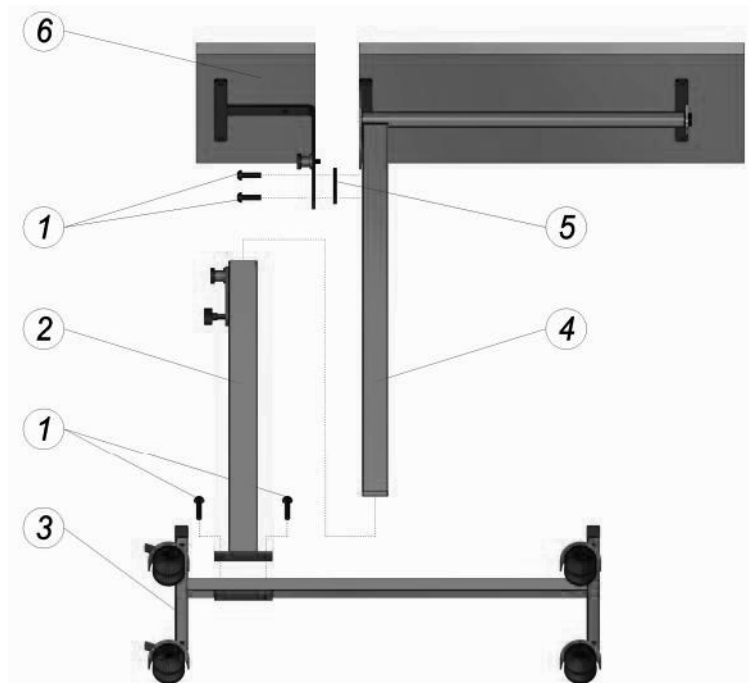
Vor Beginn der Montage des Bett-Tisches, lesen Sie bitte diese Anweisung sorgfältig und vergleichen Sie den Lieferungsinhalt mit Ihrer Bestellung (P.3.0). Bitte kontaktieren Sie Ihren Händler oder Elbur sp. z o.o. sp.k. Kundendienst, wenn Sie eine Komponente vermissen oder sich etwas in einem schlechten Zustand befindet.

### Warnungen

- ⚠ *Um falsche Montage zu vermeiden, lesen Sie sorgfältig die Gebrauchsanweisung und Markierungen auf dem Schrank. Denken Sie daran, auch die richtigen Werkzeuge zu verwenden.*
- ⚠ *Nur Personen mit entsprechenden Fachwissen dürfen die Montage durchführen.*

### Hinweise

- ⚠ *Es muß genügend Platz zur Einstellung des Tablettts vorhanden sein – in Bezug auf Höhe- und Winkelverstellung des Tablettts.*
- ⚠ *RUBENS 9 aufgrund seiner Konstruktion kann ohne Verlust der Funktionalität auf beiden Seiten des Pflegebettes benutzt werden.*







Montage von RUBENS 9 sollte in der folgenden Reihenfolge durchgeführt werden.

- 1) vorsichtig alle Komponenten aus dem Karton nehmen,
- 2) Bodengestell auf vier Rollen (3) auf ebene, horizontale Fläche stellen,
- 3) den Bremshebel der Rollen nach unten drücken, um die Bremse zu aktivieren,
- 4) Bodengestell (3) und vertikalen Trägerprofil (2) mit zwei Inbus-Schrauben (1) verbinden,
- 5) bewegliche Stützstange mit verstellbarem Tablett (5) in vertikalen Trägerprofil (2) setzen,
- 6) fester Bestandteil des Tablett und bewegliche Stützstange und zwischen den beiden Teilen positionierten Abstandhalter (1) mit zwei Inbus-Schrauben verbinden,
- 7) Bitte lesen Sie Punkt 6.2 über die Bedienung der Höhenverstellung des Tisches.

## **6.0. Gebrauch von RUBENS Bett-Tisch**

### **Warnungen**

-  *Legen Sie Ihre Finger nicht zwischen die beweglichen Teile - es kann Einklemmung und Verletzungen verursachen!*
-  *Legen Sie keine Gegenstände auf das Tablett bevor es in der richtigen Position verriegelt ist und während sie den Tisch näher an das Pflegebett schieben.*
-  *Stellen Sie keine Getränke oder Mahlzeiten auf den Tisch, wenn das Tablett geneigt ist.*
-  *Sichere Arbeitslast des Bett-Tisches darf nicht überschritten werden. Stützen Sie sich nicht auf den Tisch - es kann zu einer Beschädigung von Verstellmechanismus führen und ernsthafte Verletzungen verursachen!*

## **6.1. Höhen- und Winkelverstellung des Tablett - RUBENS 3**

-  *Vor dem Verstellen der Höhe des Tablett, stellen Sie sicher, daß es durch keine Hindernisse, wie Möbel, Fensterbank usw. blockiert wird.*

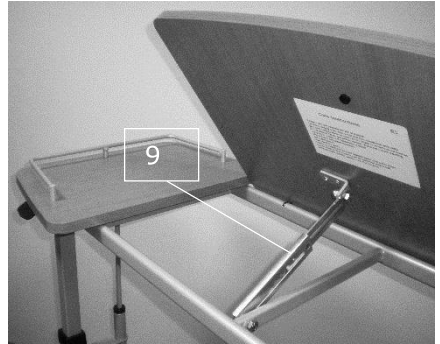
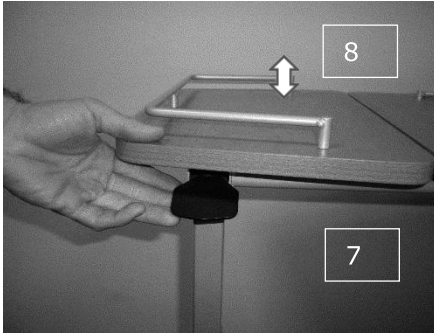
Zu den großen Vorteilen des RUBENS 3 gehört die Möglichkeit, die Höhe und Winkel der Tischablage zu verstellen.

Die schwarze Taste (7) drücken, dann Tischtablett nach oben ziehen oder nach unten drücken um die Höhe in geforderten Bereich einzustellen (die Taste loslassen, wenn richtige Höhe für Patienten erreicht ist). Das Einstellbereich liegt zwischen 72,0 und 106,5 cm (8).

Unter der Ablage gibt es einen Einrastmechanismus (9), der ermöglicht die Ablage zu schwenken und in Winkelposition zu sperren. Um den Winkel der Ablage zu erhöhen, ziehen Sie sie nach oben und stellen Sie sicher, daß sie in der gewünschten Position eingerastet ist, bevor Sie sie loslassen

Der Winkel kann schrittweise in 5 Stufen im Schwenkbereich zwischen 0° bis 52,5° angepaßt werden.

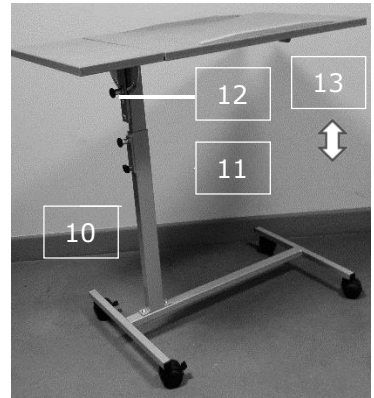
Um ein Tablett zu senken ist es notwendig, es ganz nach oben zu heben, dann kann es langsam nach unten gedrückt werden.



## 6.2. Höhen- und Winkelverstellung des Tablett - RUBENS 9

Zu den großen Vorteilen des RUBENS 9 gehört die Möglichkeit, der Tisch ohne Funktionalitätsverlust auf beiden Seiten des Pflegebettes zu benutzen. Die Höhe und der Winkel der Tischablage sind einstellbar.

Um die Höhe zu ändern, lösen Sie die Rändelschraube (10), ziehen Sie der Verriegelungsbolzen (11), und verstellen Sie die beweglichen Stütze hoch oder nach unten in die gewünschte Höhe. Die Einstellung kann stufenweise im Bereich von 80,0 bis 113,5 cm (13) in 5 Höhe-Positionen verriegelt werden. Dazu den Verriegelungsbolzen in der gewünschter Position loslassen, so daß er richtig einrastet. Wenn die gewünschte Höhe zufriedenstellend ist, sichern Sie die Position mit der Rändelschraube, um versehentliche Änderung der Tablett-Höhe zu verhindern.



Um die Neigung des Tablett zu ändern, ziehen Sie den obersten Verriegelungsbolzen (12) und drehen Sie das Tablett in die gewünschte Position, danach den Verriegelungsbolzen loslassen und Tablett leicht bewegen bis die Halterung einrastet.

## 7.0. Instandhaltung

### Warnungen

- ⚠ *Reinigen Sie die Tische nicht mit einem Wasserstrahl oder mit einem Hochdruckreiniger. Reinigen Sie es nur mit einem feuchten Tuch.*
- ⚠ *Benutzen Sie keine aggressive, scheuernde Reinigungsmittel, Edelstahl-Scheuer Reiniger auf Scheuerschwämme, da sie die Oberfläche beschädigen können.*

⚠ *Entfernen Sie umgehend Flecken und ausgeschüttete Flüssigkeit von der Ablagesonst kann die Feuchtigkeit die Beschädigung von Möbelplatten verursachen.*

## 7.1. Desinfizieren

Alle milde, nicht aggressive, in EN 12720 + A1 festgelegte Desinfektionsmittel können verwendet werden. Im Falle des Benutzerwechsels oder anderer Situation, wenn das erforderlich ist, muß der Bett-Tisch mit einem Desinfektionsmittel gereinigt und abgewaschen werden.

## 7.2. Reinigung und Pflege

Alle Komponenten des Bett-Tisches sind von Material in bester Qualität hergestellt. Die Oberfläche der Stahlrohre ist mit einer dauerhaften Polyester-Pulverschicht überzogen. Alle Holzoder Holzwerkteile werden mit ungefährlichem Lack geschützt. Die Tisch-Komponenten können gemäß hygienischen Vorschriften in bestimmten Bereichen durch Wischdesinfektion einfach gereinigt und gepflegt werden. Dauerhafte Umsetzung der beschriebenen auf der nächsten Seite Pflegeregeln, sorgt für lange Lebensdauer der Tische und erhält ihre schöne Erscheinung.

REINIGUNG UND PFLEGE		
Nr.	Komponenten	Reinigungsmethode
1.	Stahlrohre und beschichtete Metallteile	Verwenden Sie ein leicht befeuchteten Tuch und normale, nicht aggressive Mittel zur Möbelreinigung
2.	Holz und Holzwerk-Teile	
3.	Kunststoffteile	

## 8.0. Inspektion

### Warnungen

⚠ *Wenn eine Beschädigung oder Fehlfunktion vermutet wird, nehmen Sie den Tisch sofort außer Betrieb, und beschriften Sie ihn entsprechend.*

⚠ *Kontaktieren Sie den Hersteller oder Vertreiber wenn der Austausch oder die Reparatur defekter Teile vorgenommen werden sollen.*

Es besteht eine Pflicht regelmäßig Inspektionen durchzuführen, um den sicheren Zustand des Tisches zu gewährleisten.

- Erste Inspektion – vor dem ersten Gebrauch;
- Wartungs-Inspektion – sollte nach jeder Reparatur und Wartung durchgeführt werden.

## 8.1. Fehlersuche

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHEN	LÖSUNG
Feststellbaren Rollen bremsen nicht	Rollen verschmutzt	Rollen reinigen, alle Hindernisse entfernen
	Rollen beschädigt	Kundendienst benachrichtigen
Die Höhe des Tisches kann nicht eingestellt werden	Gasdruckfeder beschädigt	Kundendienst benachrichtigen

## 9.0. Lieferumfang

Alle bestellten Tische sind auf der Transportpalette verpackt, die mit einem Handhubwagen oder mit einem Gabelstapler verlagert werden kann. Zuverlässige Verpackung schützt die Tische von einer externen Beschädigung und sorgt dafür, daß die Patienten oder Anwender ein Tisch in einwand- freiem Zustand erhalten.

Folgende Betriebs- und Lagerbedingungen müssen eingehalten werden:

Betriebstemperatur:	10° bis 40°
Lagertemperatur:	5° bis 45°
Relative Feuchte:	30-75 %

Das Bett-Tisch soll bei Wiedereinlagerung vor den äußeren Einflüssen gesichert werden.

Das Zerlegen von Bett-Tisch soll in der umgekehrter Reihenfolge zu der im Absatz 5 beschriebenen Montage durchgeführt werden.

## 10.0. Entsorgung

Bett-Tische sind aus Metall, Holz und Kunststoff-Komponenten hergestellt. die Kunststoff- und Metallteile sollen entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen entsorgt werden.

Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an Ihren nächsten Entsorgungsbetrieb, Gemeinde, Händler oder Elbur sp. z o.o. sp.k. Kundenservice.

## 11.0. Garantie

Der Hersteller gibt eine Garantie von 24 Monaten für einen perfektfunktionierenden Bett-Tisch.



# 1. Identyfikacja produktu

## 1.1. Przeznaczenie i zakres zastosowania

Stoliki przyłóżkowe RUBENS są doskonałym uzupełnieniem oferty łóżek rehabilitacyjnych oferowanych przez firmę Elbur sp. z o.o. sp.k. Przeznaczone są one do łagodzenia przebiegu chorób lub rehabilitacji w przypadku urazu czy upośledzenia. Umożliwiają pacjentom wygodne przechowywanie własnych rzeczy oraz ułatwiają, np. spożywanie posiłków, czytanie książek, magazynów lub korzystanie z komputera. Nie ma żadnego problemu z utrzymaniem ich czystości oraz zachowaniem wysokiej jakości wykonania.

Konstrukcje stolików przyłóżkowych charakteryzują się niezawodnością, żywotnością oraz dużą stabilnością. Poszczególne elementy składowe stolików zbudowane są z najlepszej jakości materiałów. Powierzchnia rur stalowych pokryta jest trwałą powłoką poliestrowo-proszkową, a płyta meblowa wykończona jest okleiną PCV. Podstawy stolików wyposażone są w cztery kółka, z których dwa posiadają opcję blokady. System regulacji wysokości blatu i jego pochylecia różni się w przypadku RUBENSA 3 i RUBENSA 9, co szczegółowo opisane zostało w rozdziale 6.0. Kolejną różnicę stanowi możliwość ulokowania stolika RUBENS 9 po obu stronach łóżka regulowanego, bez utraty jego funkcjonalności, kiedy RUBENS 3 został zaprojektowany z myślą o jego położeniu po prawej stronie pacjenta.

Firma Elbur sp. z o.o. sp.k. zapewnia szeroką ofertę dekoru drewnianego. Zależy nam bowiem, aby stoliki doskonale uzupełniały się z proponowanymi przez nas łózkami regulowanymi, harmonijnie komponowały się w każdym miejscu użytkowania oraz aby spełnione zostały indywidualne oczekiwania klientów.

Opisane w poniższym dokumencie produkty spełniają wymagania Ustawy o wyrobach medycznych z dnia 20 maja 2010 roku (z uwzględnieniem Ustawy z dnia 11 września 2015 roku o zmianie ustawy o wyrobach medycznych oraz niektórych innych ustaw), która wdraża dyrektywę Rady Europy 93/42/EWG z dnia 14 czerwca 1993 roku w sprawie wyrobów medycznych z kolejnymi nowelizacjami.

## 1.2. Dane techniczne

Parametry	Model stolika przyłóżkowego	
	RUBENS 3	RUBENS 9
Wymiary zewnętrzne [S x D cm]	44,5 x 90,0	40,0 x 79,0
Wymiary regulowanego blatu [S x D cm]	44,5 x 62,0	40,0 x 58,5
Zakres regulacji wysokości blatu stolika [cm]	72,0 - 106,5	80,0 - 113,5
Zakres regulacji pochylenia blatu stolika [°]	0 - 52,5	0 - 45
Średnica kółek [cm]	Ø5	Ø5
Bezpieczne obciążenie robocze blatu stolika [kg]	11,0	20,0
Waga [kg]	14,6	9,8

## 1.3. Oznakowanie szafek RUBENS

### 1.3.1 Tabliczki znamionowe

Informacje na tabliczkach znamionowych są podane w następującej kolejności:

- nazwa modelu,
- data produkcji,
- bezpieczne obciążenie robocze wysuwanej półki,
- dane wytwórcy,
- numer seryjny wyrobu,
- symbole informacyjne i ostrzegawcze.

<b>REF</b>	<b>RUBENS x</b>		
	mm/rrrr	SN: rrrmm12345	
	= x kg		
	Elbur sp. z o.o. sp.k. Działosza 34, 56-500 Syców, POLAND www.elbur.eu / Tel:0048627869780, Fax:0048627869781		

### 1.3.2. Objaśnienie symboli:

- używać tylko w suchych pomieszczeniach
- zapoznać się z ostrzeżeniami i zagrożeniami
- postępować zgodnie z instrukcją użytkownika
- deklaracja zgodności EC




- wytwórca
- bezpieczne obciążenie robocze



## 2.0. Informacje dotyczące bezpieczeństwa

### 2.1. Stosowane oznaczenia i znaki bezpieczeństwa

#### Ostrzeżenie










 Informacje o potencjalnych zagrożeniach.

#### Uwaga

 Informacje i wskazówki dotyczące użytkowania.

### 2.2. Potencjalne zagrożenia i komunikaty ostrzegawcze

#### Ostrzeżenia

-  Należy korzystać ze stolików przyłózkowych zgodnie z ich przeznaczeniem wskazanym w instrukcji i na oznakowaniu.
-  Przed rozpoczęciem korzystania należy zapoznać się z całą treścią instrukcji użytkowania, wartościami znamionowymi podanymi w instrukcji oraz na oznakowaniu, aby zapobiec pojawianiu się uszkodzeń i zagrożeń, wynikających z niewłaściwego użytkowania.
-  Zaleca się zachować instrukcję i mieć do niej dostęp przez cały czas korzystania z wyrobu medycznego.
-  Bezpieczne obciążenie robocze regulowanego blatu nie może zostać przekroczone. Nie wolno opierać się na regulowanych blatach, gdyż może doprowadzić to do uszkodzenia mechanizmu, a w konsekwencji również do kontuzji pacjenta czy użytkownika!
-  Przed użytkowaniem należy upewnić się, że stan techniczny produktów jest idealny.
-  Używać tylko technicznie sprawne stoliki przyłózkowe - wszelkie usterki, pogorszenie funkcjonowania lub potrzebę doradztwa technicznego zgłaszać wytwórcy, odpowiedniemu sprzedawcy lub serwisantowi.
-  Uszkodzone produkty wyłączyć z eksploatacji, odpowiednio oznaczyć i zabezpieczyć przed nieuprawnionym użytkowaniem.
-  Stosować wyłącznie wyposażenie dodatkowe dopuszczone przez firmę Elbur sp. z o.o. sp.k. - stolików nie wolno modyfikować bez upoważnienia producenta.
-  Łączyć tylko z urządzeniami, które nie pogarszają wymogów bezpieczeństwa i funkcjonalności stolików (w razie wątpliwości kontaktować się z wytwórcą).

- ⚠ *Gdy do łóżka rehabilitacyjnego dosuwa się stolik, należy pamiętać o tym, że regulowany blat nie może być wówczas obciążony.*
- ⚠ *Używać blokad hamulcowych w kołach, aby nie doszło do przypadkowego przemieszczenia mebla.*
- ⚠ *Upewnić się przed zmianą wysokości blatu czy jego pochylem, że żadne przedmioty nie blokują ruchu.*
- ⚠ *Nie dopuszczać do przejeżdżania przez przewody zasilające innych urządzeń elektrycznych podczas przemieszczania stolika.*
- ⚠ *Zachować szczególną ostrożność przy prowadzeniu przewodów innych urządzeń medycznych pomiędzy elementami stolików przyłóżkowych, aby nie doszło do ich zakleszczania.*
- ⚠ *Stoliki przyłóżkowe czyścić, dezynfekować zgodnie z zaleceniami podanymi w instrukcji, po każdej zmianie użytkownika i w razie potrzeby.*
- ⚠ *Do czyszczenia nie wolno używać ostrych narzędzi i agresywnych rozpuszczalników, a także urządzeń czyszczących pod wysokim ciśnieniem.*
- ⚠ *Do dezynfekcji nie wolno używać skoncentrowanych kwasów, aromatyzowanych i chlorowanych węglowodorów, wysoko skoncentrowanych alkoholi, estrów, eterów i ketonów, ponieważ atakują one materiał.*
- ⚠ *W przypadku wylania cieczy na blat, należy ją odpowiednio szybko usunąć, aby nie dopuścić do zawilgotnienia płyty.*
- ⚠ *Prace montażowe należy przeprowadzać po zapoznaniu się z instrukcją, z wykorzystaniem odpowiednich narzędzi.*
- ⚠ *Należy zweryfikować zamówienie z otrzymaną dostawą, aby móc przystąpić do prac montażowych, będąc w posiadaniu wszystkich niezbędnych części.*
- ⚠ *Po zakończeniu prac serwisowych lub przeglądu należy przeprowadzić kompletny test funkcjonalności mechanizmów stolika przyłóżkowego.*

**Informacje bezpieczeństwa podane powyżej oraz w odpowiednich miejscach w instrukcji muszą być zawsze przestrzegane!**

### 3.0. Zakres dostawy

Przed rozpoczęciem montażu należy zweryfikować dostawę ze złożonym zamówieniem, posługując się przedstawionym poniżej zestawieniem elementów składowych stolików przyłóżkowych RUBENS. Przy stwierdzeniu braków lub widocznych usterek należy skontaktować się z firmą Elbur sp. z o.o. sp.k. lub z odpowiednim sprzedawcą.

**Kupując stolik RUBENS 3 w ramach dostawy oczekiwać należy kompletnie złożonego stolika – montaż przeprowadzany jest przez wytwórcę.**

Składając natomiast zamówienie na stolik przyłóżkowy RUBENS 9 w ramach dostawy należy oczekiwać otrzymania następujących elementów

(numery w nawiasach odnoszą się do rysunku przedstawionego na następnym stronie):

- 4 śrub imbusowych M8 x 30 (nr 1),
- 1 słupka pionowego (nr 2),
- 1 ramy dolnej z 4 kółkami, z których 2 posiadają opcję blokady (nr 3),
- 1 ruchomej podpory regulowanego blatu (nr 4),
- 1 płaskownika dystansowego (nr 5),
- 1 części nieruchomej blatu z kątownikiem (nr 6)
- 1 klucza imbusowego.

## 4.0. Części zamienne

Części zamienne są do nabycia w miejscu zakupu produktu. Należy stosować wyłącznie oryginalne części firmy Elbur sp. z o.o. sp.k. Producent nie ponosi odpowiedzialności za zagrożenia powstałe na skutek korzystania z nieoryginalnych części zamiennych. Skutkuje to również utratą gwarancji.

## 5.0. Montaż – RUBENS 9

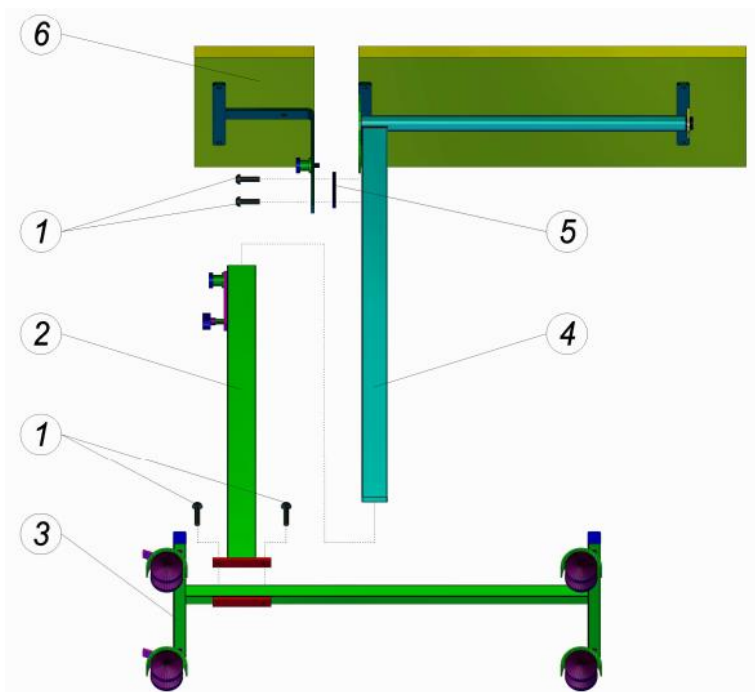
Przed rozpoczęciem montażu należy zapoznać się dokładnie z niniejszą instrukcją oraz sprawdzić, czy dostarczone zostały wszystkie niezbędne elementy (*rozdział 3.0.*). W przypadku stwierdzenia braków lub zauważenia niezgodności należy zwrócić się bezpośrednio do firmy Elbur sp. z o.o. sp.k. lub do odpowiedniego sprzedawcy.

### Ostrzeżenia

- ⚠ *Prace montażowe należy przeprowadzać po zapoznaniu się z instrukcją, z wykorzystaniem odpowiednich narzędzi.*
- ⚠ *Montaż powinien być wykonywany przez wykwalifikowanego pracownika, przeszkolonego w zakresie konstrukcji stolików przyłóżkowych.*

### Uwagi

- ⚠ *Należy zachować odstęp od wystających elementów w obszarze regulacji położenia blatu oraz jego wysokości w górę i w dół,*
- ⚠ *RUBENS 9 został zaprojektowany w ten sposób, że możliwe jest jego ulokowanie po obu stronach łóżka rehabilitacyjnego.*



Montaż stolika przyłóżkowego RUBENS 9 powinien być przeprowadzany w następującej kolejności (numery w nawiasach odnoszą się do części zaznaczonych na rysunku powyżej):

- 1) ostrożnie wyciągnąć wszystkie elementy z kartonu,
- 2) położyć ramę dolną na czterech kółkach (nr 3) na płaskiej, poziomej powierzchni, pamiętając o zablokowaniu kółek (w tym celu należy stopą wcisnąć stopkę blokady ku dołowi aż do wyraźnego oporu, natomiast chcąc zwolnić blokadę należy stopą popchnąć stopkę blokady ku przodowi aż do wyraźnego oporu),
- 4) połączyć ramę dolną (nr 3) ze słupkiem pionowym (nr 2) przy użyciu dwóch śrub imbusowych (nr 1),
- 5) włożyć profil ruchomej podpory regulowanego blatu (nr 4) w profil słupka pionowego (nr 2),
- 6) do profilu ruchomej podpory regulowanego blatu (4), przyłożyć płaskownik dystansowy (nr 5) i kątownik części nieruchomej blatu (nr 6), a następnie skręcić części te ze sobą przy użyciu dwóch śrub imbusowych (nr 1),
- 7) zapoznać się z podrozdziałem 6.2., aby poprawnie dokonać regulacji wysokości blatu stolika.

## 6.0. Użytkowanie stolików RUBENS

### Ostrzeżenia

- ⚠ *Umieszczenie palców w przerwach pomiędzy częściami ruchomymi mechanizmów może powodować ich zakleszczenie*
- ⚠ *Nie wolno obciążać blatu przed zablokowaniem jego mechanizmu.*
- ⚠ *Nie wolno opierać się na wysuwanej blacie – może doprowadzić to do uszkodzenia mechanizmu regulacji, a w konsekwencji do poważnej kontuzji pacjenta czy operatora.*
- ⚠ *Posiłków pod żadnym pozorem nie wolno spożywać przy pochylonym blacie.*
- ⚠ *Bezpieczne obciążenie robocze blatu nie może pod żadnym pozorem zostać przekroczone.*

### 6.1. Regulacja wysokości i pochylenia blatu – RUBENS 3

#### Ostrzeżenie

- ⚠ *Upewnić się przed zmianą wysokości blatu czy jego pochylenia, że żadne przedmioty nie blokują ruchu.*

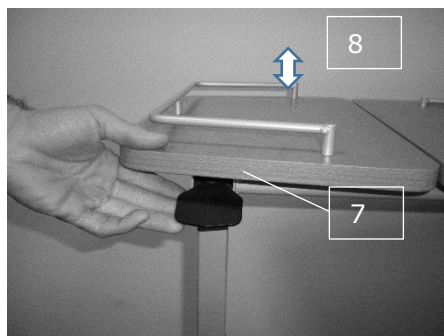
Największą zaletą stolika RUBENS 9 jest możliwość regulacji wysokości i pochylenia jego blatu.

W celu zmiany wysokości należy nacisnąć czarny przycisk zwalniający (7). Przytrzymując go możliwe jest ustawienie żądanej wysokości w zakresie od 72,0 do 106,5 cm (8). Przycisk należy puścić w momencie, gdy dana wysokość jest odpowiednia dla pacjenta.

Zamontowany pod regulowanym blatem mechanizm zapadkowy (9), umożliwia jego stopniowe opuszczanie lub podnoszenie.

W celu podniesienia blatu należy unieść go do momentu, kiedy uzyskamy żądane pochylenie i usłyszymy słyszalne zatrzaśnięcie mechanizmu.

Natomiast w celu opuszczenia blatu należy zwolnić mechanizm zapadkowy, poprzez podniesienie blatu do końca zakresu regulacji i spokojne jego opuszczenie do pozycji podstawowej.



Mechanizm stolika przyłóżkowego RUBENS 3 posiada 5-stopniową regulację pochylenia blatu w zakresie od 0° do 52,5°.

## 6.2. Regulacja wysokości i pochylenia blatu – RUBENS 9

### Ostrzeżenie

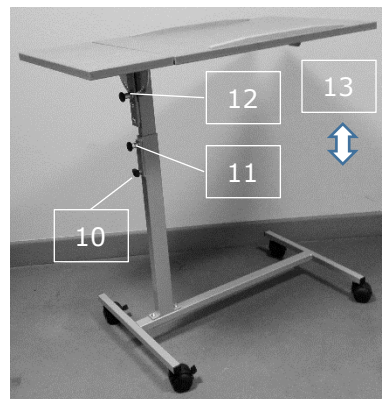
⚠ *Upewnić się przed zmianą wysokości blatu czy jego pochylenia, że żadne przedmioty nie blokują ruchu.*

Największą zaletą stolika RUBENS 9 jest możliwość jego ulokowania po obu stronach łóżka regulowanego, bez utraty jego funkcjonalności. Dodatkowo bardzo istotną opcję stanowi regulacja wysokości blatu oraz jego pochylenia.

W celu zmiany wysokości należy: odkręcić śrubę skrzydełkową (10), pociągnąć trzpień ustalający (11), a następnie regulować (12) aż do uzyskaniażądanego poziomu. Możliwych do uzyskania jest 5 poziomów wysokości w zakresie od 78,0 do 113,5 cm (13). Kolejnym krokiem jest zwolnienie trzpienia ustalającego we właściwej pozycji, tak aby został poprawnie zablokowany. W momencie, gdy dana wysokość jest odpowiednia, należy dokładnie dokręcić śrubę skrzydełkową, aby uniemożliwić przypadkową zmianę poziomu blatu.

W celu zmiany pochylenia pulpitu należy pociągnąć pierwszy od góry trzpień ustalający (12) i przekręcić blat. Aby go zablokować w żądanym położeniu, należy zwolnić trzpień ustalający i regulować blatem aż do trwałego zatrzymania mechanizmu.

W przypadku stolika przyłóżkowego RUBENS 9 możliwych jest do uzyskania sześć pozycji pochylenia regulowanego blatu w zakresie od 0° do 45°.



## 7.0. Konserwacja w okresie użytkowania

### Uwaga

- ⚠ *Do czyszczenia stolików nie wolno używać ostrych narzędzi i agresywnych rozpuszczalników, a także urządzeń czyszczących pod wysokim ciśnieniem.*
- ⚠ *Do dezynfekcji stolików nie wolno używać skoncentrowanych kwasów, aromatyzowanych i chlorowanych węglowodorów, wysoko skoncentrowanych alkoholi, estrów, eterów i ketonów, ponieważ atakują one materiał.*



⚠ W przypadku wylania cieczy na blat, należy ją odpowiednio szybko usunąć, aby nie dopuścić do zawilgotnienia płyty.

## 7.1. Dezynfekcja

Do dezynfekcji stolików poprzez przecieranie nadają się łagodne i nieagresywne substancje odpowiadające normie EN 12720+A1. Przed każdym nowym użyciem RUBENS powinien zostać umyty, wyczyszczony i zdezynfekowany.

## 7.2. Czyszczenie i pielęgnacja

Poszczególne elementy składowe stolików przyłózkowych zbudowane są z najlepszej jakości materiałów. Powierzchnia rur stalowych pokryta jest trwałą powłoką poliestrowo-proszkową. Wszystkie części drewniane zabezpieczone są nieszkodliwymi lakierami. Elementy stolików mogą być bezproblemowo myte, czyszczone i konserwowane, odpowiednio do obowiązujących przepisów higieny i w zależności od obszarów zastosowania, poprzez spryskiwanie dezynfekcyjne i wycieranie.

W tabeli poniżej zawarto reguły konserwacji, dzięki którym zapewniony zostanie długi okres użytkowania stolików przyłózkowych przy zachowaniu walorów estetycznych.

CZYSZCZENIE I PIELEGNACJA		
Lp.	Element składowy stolika	Sposób czyszczenia i konserwacji
1.	Lakierowane części metalowe	Należy używać wilgotnej (nie mokrej!) szmatki oraz zwykłych, łagodnych środków do czyszczenia i pielęgnacji mebli.
2.	Części drewniane (i drewnianopodobne)	
3.	Części plastikowe	

## 8.0. Przegląd techniczny stolików

### Uwaga

⚠ Stoliki niesprawne technicznie muszą być natychmiast wyłączone z eksploatacji, odpowiednio oznaczone i zabezpieczone.

⚠ Należy natychmiast poinformować osoby odpowiedzialne za stan techniczny stolików o wystąpieniu problemu.

W celu zagwarantowania bezpieczeństwa użytkownika należy przeprowadzać regularne przeglądy stolików:

- Kontrola pierwsza – przed pierwszym użytkowaniem;
- Kontrola serwisowa – po każdej naprawie.

## 8.1. Usterki

USTERKA	MOŻLIWE PRZYCZYNY	PRZECIWDZIAŁANIE
Brak możliwości blokady kół	Zabrudzenie kół	Wyczyścić koła, usunąć wszelkie przeszkadzające elementy
	Uszkodzenie kół	Poinformować o awarii serwis
Brak możliwości korzystania z mechanizmu regulowanego blatu	Uszkodzenie sprężynki gazowej albo blokady regulacji wysokości	Poinformować o awarii serwis

## 9.0. Transport i przechowywanie

Wszystkie zamówione produkty znajdują się na paletce transportowej. Solidne opakowanie chroni przed uszkodzeniami zewnętrznymi i zapewnia dostarczenie wyrobów w stanie idealnym do użytkowania. Paletę można przesuwać za pomocą ręcznego wózka paletowego lub wózka widłowego.

W danych technicznych (*punkt 1.2.*) znajdują się wytyczne dotyczące warunków środowiskowych użytkowania i magazynowania stolików przyłóżkowych firmy *Elbur sp. z o.o. sp.k.*

Przed ponownym umieszczeniem stolików w magazynie, należy je odpowiednio zabezpieczyć przed niszczeniem pod wpływem czynników zewnętrznych.

Demontaż przeprowadza się w sposób odwrotny do opisanego w *rozdziale 5.0.* montażu.

## 10.0. Utylizacja

Stoliki przyłóżkowe składają się z elementów metalowych, drewnianych, plastikowych. Utylizację tych poszczególnych komponentów należy przeprowadzić zgodnie z odpowiednimi przepisami i wymogami prawnymi. W razie wątpliwości proszę kontaktować się ze swoim dystrybutorem lub bezpośrednio z producentem.

## 11.0. Gwarancja

Wytwórca udziela gwarancji na sprawne funkcjonowanie zakupionego i użytkowanego produktu w okresie 24 miesięcy od daty nabycia towaru. Odpowiedzialność z tytułu gwarancji obejmuje wyłącznie wady powstałe z przyczyn tkwiących w sprzedanym produkcie w związku z wadliwym procesem produkcyjnym.





**Elbur sp. z o.o. sp.k.**  
**Działosza 34, 56-500 Syców, POLAND**  
**Tel.: + 48 62 786 97 80**  
**Fax: + 48 62 786 97 81**  
**e-mail: [info@elbur.eu](mailto:info@elbur.eu)**  
**[www.elbur.eu](http://www.elbur.eu)**

**PTF-R.2.13-02**  
**25/09/2020**